

DSR-10000/20000

YAMAHA

*Owner's Guide  
Bedienungsanleitung  
Manuel d'instructions  
Manual del Propietario*

# Owner's Guide

## Congratulations!

Thank you for purchasing the Yamaha PortaTone DSR-1000/2000. The DSR-1000/2000 is an ultra-modern keyboard with a design based on the latest digital technology. To be sure you get maximum satisfaction from this instrument, we suggest you follow the steps in this manual while actually playing the DSR-1000/2000.

**Note:**  
*Please remove the protective film on the control panel before using your DSR-1000/2000.*

## Herzlichen Glückwunsch

Wir bedanken uns für den Kauf des Yamaha PortaTone DSR-1000/2000. Dieses hochmoderne Keyboard repräsentiert den neuesten Stand der Digital-technologie. Um alle Möglichkeiten des Instruments voll auszuschöpfen, gehen Sie zunächst die Anleitung sorgfältig durch, und probieren Sie dabei gleich alles am PortaTone selbst aus.

**Hinweis:**  
*Bitte entfernen Sie vor Inbetriebnahme des DSR-1000/2000 die Schutzfolie auf dem Bedienfeld.*

## Félicitations

Nous sommes heureux de savoir que vous avez fait l'acquisition du PortaTone DSR-1000/2000. Ce clavier ultra-moderne fait appel aux toutes dernières techniques numériques. Afin d'être pleinement satisfait des nombreuses possibilités de cet instrument, nous vous suggérons, tout en vous familiarisant avec son fonctionnement, de suivre soigneusement les explications données dans ce Guide.

**Remarque:**  
*Veuillez retirer la pellicule de protection du panneau de commande avant d'utiliser votre DSR-1000/2000.*

## ¡Enhorabuena!

Muchas gracias por haber adquirido el PortaTone DSR-1000/2000 de Yamaha. El DSR-1000/2000 es un teclado ultramoderno cuyo diseño se basa en la tecnología digital más avanzada. Para obtener la mayor satisfacción posible con este instrumento, le sugerimos que siga los pasos explicados en este manual al mismo tiempo que toca en el DSR-1000/2000.

**Nota:**  
*Tenga a bien sacar la película protectora del panel de control antes de usar su DSR-1000/2000.*

## Contents

1. Nomenclature	2
2. Major Features of the DSR-1000/2000	6
3. Starting to Play (Upper Voice)	7
4. Obtaining More Voice Variety (Lower Voice)	9
5. Voice Editing	12
6. Using the Transposer and Pitch Controls	16
7. Using the Built-in Drummer (PCM Rhythm Section)	17
8. Creating Your Own Accompaniments (Rhythm Composer)	20
9. Registration Memory (DSR-2000)	27
10. Multi-track Recording System (Sequencer Recorder)	28
11. Memory Storage (RAM Pack/Tape Interface)	41
12. Restoring Factory Data	44
13. External Jacks	47
14. Optional Accessories	49
15. About MIDI	50
16. Taking Care of Your PortaTone	54
17. Specifications	55

### Before playing Inserting batteries

Remove the battery compartment cover on the bottom of the instrument and insert six 1.5V SUM-1, "D" size, R-20 or equivalent alkaline batteries (sold separately), making sure that the polarities are placed as directed inside the compartment. Replace the cover, ensuring that it locks securely in place.

#### Note:

When replacing the batteries, never mix the old batteries with new batteries. Be sure to remove all six of the old batteries and replace with six new, alkaline batteries.

### Optional power adaptors

Household current: Optional Power Adaptor PA-4 (or PA-40) is used with the DSR-1000 for household current and PA-5 is used with the DSR-2000. No other adaptor is usable, so make sure that the correct model is used.

#### Note:

Due to its high power consumption, the DSR-2000 will only run for a short time off of battery power. Use of Power Adaptor PA-5 is recommended.

## Inhalt

1. Bezeichnung der Teile	2
2. Die wichtigsten Merkmale des DSR-1000/2000	6
3. Starten des Spiels (Upper-Stimme)	7
4. Mehr Stimmenvielfalt (Lower-Stimme)	9
5. Editieren von Stimmen	12
6. Verwendung der Transposer- und Tonhöhenregler	16
7. Der eingebaute Schlagzeuger (Accompaniment-Teil mit PCM-Rhythmen)	17
8. Kreieren eigener Begleitungen (Rhythm Composer)	20
9. Registrier-Memory (DSR-2000)	27
10. Mehrspur-Aufzeichnungssystem (Sequencer Recorder)	28
11. Sichern des Memory-Inhalts (RAM Pack/Tonband-Interface)	41
12. Wiederherstellen der Werksdaten	44
13. Anschlußmöglichkeiten	47
14. Sonderzubehör	49
15. MIDI-Anschluß	50
16. Nützliche Hinweise	54
17. Technische Daten	55

### Vor dem Spielen Batterien einlegen

Den Batteriefachdeckel an der Unterseite des Instruments abnehmen und sechs Batterien vom Typ 1,5V SUM-1, Größe "D", R-20 oder gleichwertige Alkali-Batterien einlegen (gesondert zu kaufen). Achten Sie darauf, daß Sie die Batterien mit der richtigen Polarität in das Fach einlegen. Den Deckel wieder so aufsetzen, daß er fest einrastet.

#### Hinweis:

Beim Auswechseln der Batterien müssen immer alle sechs Batterien ersetzt werden. Nie alte und neue Batterien gemischt verwenden.

### Netzanschlußgerät (Sonderzubehör)

Netzanschluß: Das als Sonderzubehör erhältliche Netzanschlußgerät PA-4 ist für den DSR-1000 zu verwenden, PA-5 für den DSR-2000. Kein anderer Adapter darf verwendet werden. Achten Sie deshalb darauf, das richtige Modell zu benutzen.

#### Hinweis:

Infolge des hohen Stromverbrauchs läuft der DSR-2000 nur kurze Zeit über Batterie. Es empfiehlt sich, das Netzanschlußgerät PA-5 zu verwenden.

## Table des matières

1. Nomenclature	2
2. Principales caractéristiques du clavier DSR-1000/2000	6
3. Début de l'exécution (voix supérieures)	7
4. Obtention d'une plus grande variété de voix (voix inférieures)	9
5. Edition des voix	12
6. Emploi du transpositeur et réglages de la hauteur tonale	16
7. Emploi de la batterie incorporée (PCM Rhythm)	17
8. Création de vos propres accompagnements (Rhythm Composer)	20
9. Mémoire de registration (DSR-2000)	27
10. Système d'enregistrement multipistes (Sequencer Recorder)	28
11. Mise en situation (Mémoire RAM/Interface avec un magnétophone)	41
12. Comment restaurer les réglages usine	44
13. Prises extérieures	47
14. Accessoires en option	49
15. Quelques mots sur l'interface MIDI	50
16. Entretien du PortaTone	54
17. Caractéristiques	55

### Avant d'employer le PortaTone

#### Mise en place des piles

Retirez le couvercle du logement des piles, sur le fond de l'instrument, et placez six piles alcalines de 1,5 V, SUM-1, modèle "D", R-20 ou équivalent, en vous assurant de respecter les polarités indiquées dans le logement. Refermez soigneusement ce dernier.

#### Remarque:

Lors du remplacement des piles, prenez soin de ne pas employer des piles neuves en même temps que des piles usagées. Remplacez les six piles usagées en même temps.

### Adaptateurs d'alimentation (accessoires optionnels)

Réseau domestique: les adaptateurs optionnels PA-4 et PA-5 sont prévus respectivement pour l'alimentation du clavier DSR-1000 et du clavier DSR-2000 à partir du réseau domestique. Aucun autre modèle d'adaptateur ne peut convenir. Assurez-vous donc lors de l'achat d'un adaptateur, qu'il porte bien l'une des références indiquées ci-dessus.

#### Remarque:

En raison de sa forte consommation électrique, le clavier DSR-2000 ne peut pas fonctionner longtemps à partir des piles. Nous vous recommandons vivement d'employer l'adaptateur PA-5.

## Indice

1. Nomenclatura	2
2. Características principales del DSR-1000/2000	6
3. Empecemos a tocar (Voz superior)	7
4. Para obtener mayor variedad de voces (Voz inferior)	9
5. Edición de la voz	12
6. Empleo del transpositor y de los controles de tono	16
7. Empleo de la batería incorporada (Sección del ritmo PCM)	17
8. Para crear sus propios acompañamientos (Compositor del ritmo)	20
9. Memoria de registro (DSR-2000)	27
10. Sistema de grabación de pistas múltiples (Grabador del secuenciador)	28
11. Almacenamiento en la memoria (Interfaz paquete RAM/cinta)	41
12. Reposición de los datos de fábrica	44
13. Contactos externos	47
14. Accesorios opcionales	49
15. MIDI	50
16. Cuidado del PortaTone	54
17. Especificaciones	55

### Antes de tocar

#### Colocación de las pilas

Saque la tapa del compartimiento de las pilas, ubicado en la parte inferior del instrumento, y ponga seis pilas de 1,5V SUM-1, tamaño "D", R-20 u otras pilas alcalinas equivalentes (que se venden por separado), asegurándose de que las polaridades corresponden a las indicadas en el interior del compartimiento. Vuelva a poner la tapa, cerciorándose de que queda fija en su lugar.

#### Nota:

Cuando cambie las pilas, nunca mezcle las pilas gastadas con las nuevas. Asegúrese de sacar las seis pilas gastadas y cámbielas por seis pilas alcalinas nuevas.

### Adaptadores opcionales de tensión

Corriente doméstica: el adaptador de alimentación opcional PA-4 se usa con el DSR-1000 para corriente doméstica, y el PA-5 se usa con el DSR-2000. No puede usarse ningún otro adaptador, de modo que debe asegurarse de usar el modelo correcto.

#### Nota:

Debido a su alto consumo de energía, el DSR-2000 sólo funcionará con la energía de las pilas durante un tiempo corto. Se recomienda utilizar el adaptador de alimentación PA-5.

## Nomenclature

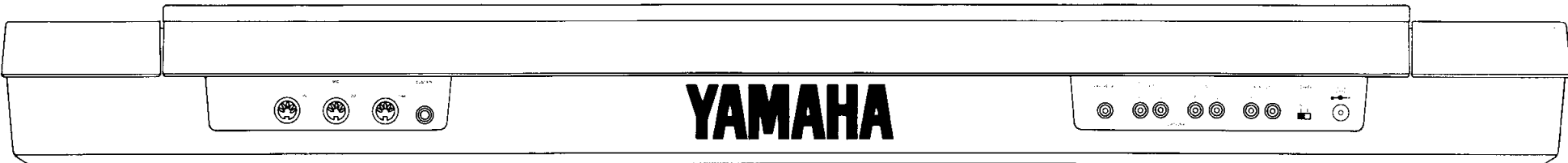
## Bezeichnung der Teile

## Nomenclature

## Nomenclatura

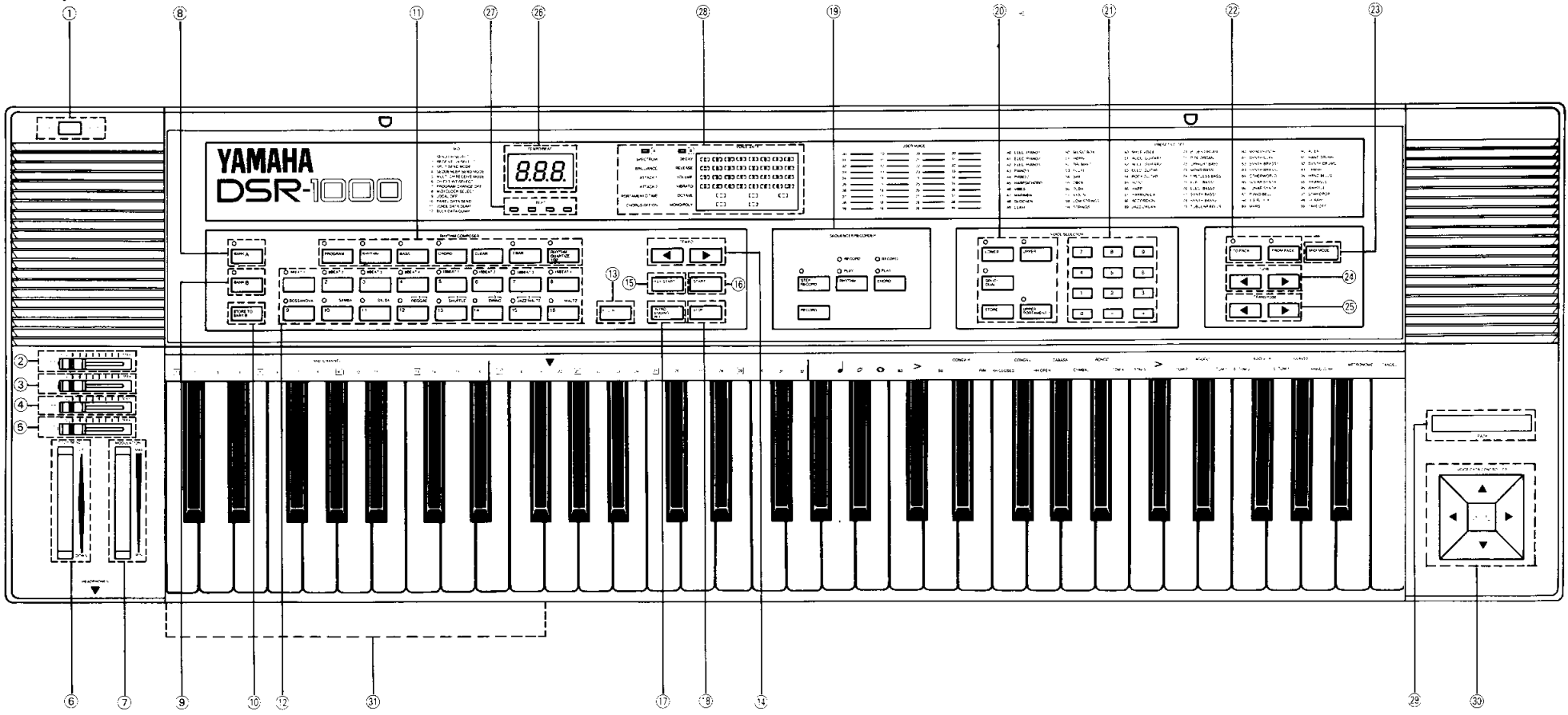
DSR-1000  
Rear panel  
Rückplatte

Panneau arrière  
Panel posterior



Front panel  
Frontplatte

Panneau avant  
Panel anterior



## DSR-1000

- ① Power Switch
- ② Master Volume
- ③ Synth Volume
- ④ Lower Volume
- ⑤ Rhythm Volume
- ⑥ Pitch Bend Wheel
- ⑦ Modulation Wheel

### Rhythm Composer section

- ⑧ Bank A Selector
- ⑨ Bank B Selector
- ⑩ Store to Bank B Selector
- ⑪ Rhythm Composer Selectors
- ⑫ Rhythm Selectors
- ⑬ Fill In Selector
- ⑭ Tempo Controls
- ⑮ Key Start
- ⑯ Start
- ⑰ Intro/Ending/Rit. (Ritardando)
- ⑱ Stop

### Sequencer Recorder Section

- ⑲ Sequencer Recorder Controls

### Voice Selector Section

- ⑳ Voice Selector Controls
- ㉑ Data Entry Keypad

- ⑳ RAM Pack Function Selectors
- ㉑ MIDI Mode Selector
- ㉒ Tune Controls
- ㉓ Transpose Controls
- ㉔ Tempo/Beat Indicator
- ㉕ Beat Lamps
- ㉖ Voice Data Indicator
- ㉗ RAM Pack Socket
- ㉘ Voice Data Controller
- ㉙ Lower Keyboard Section

## DSR-1000

- ① Ein/Aus-Schalter
- ② Hauptlautstärkereglер
- ③ Synth-Lautstärkereglер
- ④ Lower-Lautstärkereglер
- ⑤ Rhythmus-Lautstärkereglер
- ⑥ Pitch Bend-Regler
- ⑦ Modulationsregler

### Rhythm Composer-Teil

- ⑧ Bank A-Schalter
- ⑨ Bank B-Schalter
- ⑩ Schalter zum Speichern in Bank B
- ⑪ Rhythm Composer-Schalter
- ⑫ Rhythmus-schalter
- ⑬ Fill-In-Schalter
- ⑭ Temporeglер
- ⑮ Tastenstart-Schalter
- ⑯ Startschalter
- ⑰ Intro/Finale/Ritardando-Schalter
- ⑱ Stoppschalter

### Sequencer Recorder-Teil

- ⑲ Sequencer Recorder-Regler

### Stimmenschalter-Teil

- ⑳ Stimmenschalter-Regler
- ㉑ Dateneingabe-Tastatur
- ㉒ RAM-Pack-Funktionsschalter
- ㉓ MIDI-Betriebsartenschalter
- ㉔ Tonhöhenregler
- ㉓ Transposer-Regler
- ㉔ Tempo/Takt-Anzeige
- ㉕ Takt-Lämpchen
- ㉖ Stimmendaten-Anzeige
- ㉗ RAM-Pack-Fach
- ㉘ Stimmendaten-Regler
- ㉙ Lower-Manualbereich

## DSR-1000

- ① Interrupteur général
- ② Volume principal
- ③ Volume Synthé
- ④ Volume clavier inférieur
- ⑤ Volume Rythmes
- ⑥ Commande de la hauteur tonale
- ⑦ Commande de la modulation

### Section Rhythm Composer

- ⑧ Sélecteur du groupe A
- ⑨ Sélecteur du groupe B
- ⑩ Sélecteur pour la sauvegarde dans le groupe B
- ⑪ Commandes Rhythm Composer
- ⑫ Sélecteurs de rythmes
- ⑬ Sélecteur Fill In
- ⑭ Commandes du tempo
- ⑮ Départ synchronisé
- ⑯ Départ
- ⑰ Intro/Ending/Rit. (Ritardando)
- ⑱ Arrêt

### Section Sequencer Recorder

- ⑲ Commandes Sequencer Recorder

### Section Voice Selector

- ⑳ Commandes Voice Selector
- ㉑ Clavier numérique
- ㉒ Sélecteurs de fonctions pour le bloc de mémoire RAM
- ㉓ Sélecteur de mode MIDI
- ㉔ Commandes d'accord
- ㉕ Commandes de transposition
- ㉖ Indicateur tempo/temps de la mesure
- ㉗ Témoins de temps de la mesure
- ㉘ Indicateurs de paramètres des voix
- ㉙ Prise pour le bloc de mémoire RAM
- ㉚ Commandes des paramètres des voix
- ㉛ Clavier inférieur

## DSR-1000

- ① Interruptor de alimentación
- ② Volumen principal
- ③ Volumen del Synth
- ④ Volumen inferior
- ⑤ Volumen del ritmo
- ⑥ Rueda de inclinación del tono
- ⑦ Rueda de modulación

### Sección del compositor del ritmo

- ⑧ Selector del banco A
- ⑨ Selector del banco B
- ⑩ Selector de almacenamiento en el banco B
- ⑪ Selectores del compositor del ritmo
- ⑫ Selectores del ritmo
- ⑬ Selector de relleno
- ⑭ Controles del tempo
- ⑮ Comienzo por pulsación de una tecla
- ⑯ Comienzo
- ⑰ Introducción/terminación/rit. (Ritardando)
- ⑱ Parada

### Sección del grabador del secuenciador

- ⑲ Controles del grabador del secuenciador

### Sección del selector de voces

- ⑳ Controles del selector de voces
- ㉑ Teclado de entrada de datos
- ㉒ Selectores de las funciones del paquete RAM
- ㉓ Selector de la modalidad MIDI
- ㉔ Controles de tono
- ㉕ Controles de transposición
- ㉖ Indicador del tempo/tiempo
- ㉗ Luces del tiempo
- ㉘ Indicador de datos de las voces
- ㉙ Zócalo del paquete RAM
- ㉚ Controlador de los datos de las voces
- ㉛ Sección del teclado inferior

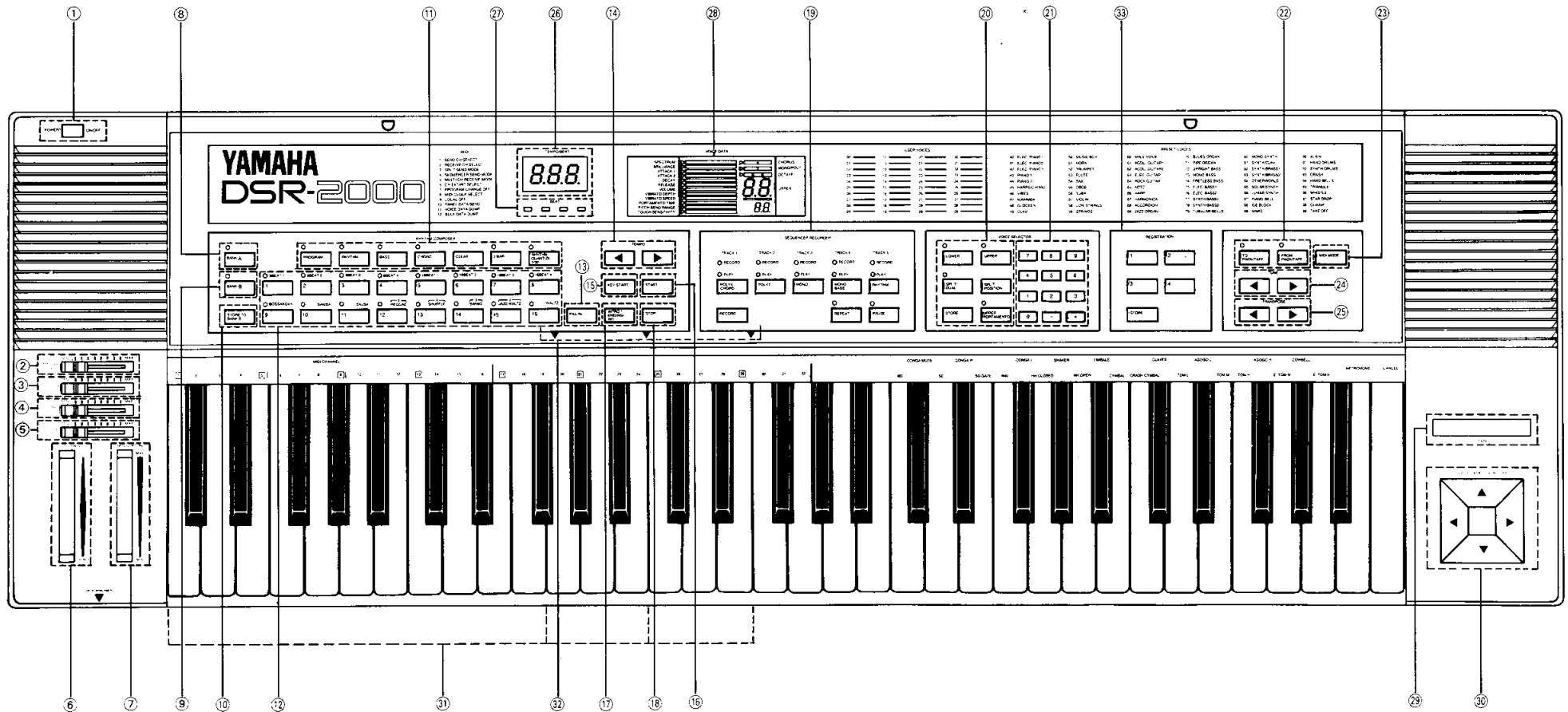
DSR-2000  
Rear panel  
Rückplatte

Panneau arrière  
Panel posterior



Front panel  
Frontplatte

Panneau avant  
Panel anterior



**DSR-2000**

- ① Power Switch
- ② Master Volume
- ③ Synth Volume
- ④ Lower Volume
- ⑤ Rhythm Volume
- ⑥ Pitch Bend Wheel
- ⑦ Modulation Wheel

**Rhythm Composer section**

- ⑧ Bank A Selector
- ⑨ Bank B Selector
- ⑩ Store to Bank B Selector
- ⑪ Rhythm Composer Selectors
- ⑫ Rhythm Selectors
- ⑬ Fill In Selector
- ⑭ Tempo Controls
- ⑮ Key Start
- ⑯ Start
- ⑰ Intro/Ending/Rit. (Ritardando)
- ⑱ Stop

**Sequencer Recorder Section**

- ⑲ Sequencer Recorder Controls

**Voice Selector Section**

- ⑳ Voice Selector Controls
- ㉑ Data Entry Keypad
- ⑳ Tape/RAM Pack Function Selectors
- ㉑ MIDI Mode Selector
- ㉒ Tune Controls
- ㉓ Transpose Controls
- ㉔ Tempo/Beat Indicator
- ㉕ Beat Lamps
- ㉖ Voice Data Indicator
- ㉗ RAM Pack Socket
- ㉘ Voice Data Controller
- ㉙ Lower Keyboard Section
- ㉚ Keyboard Split Lamps
- ㉛ Registration Memory Selectors

**DSR-2000**

- ① Ein/Aus-Schalter
- ② Hauptlautstärkeregler
- ③ Synth-Lautstärkeregler
- ④ Lower-Lautstärkeregler
- ⑤ Rhythmus-Lautstärkeregler
- ⑥ Pitch Bend-Regler
- ⑦ Modulationsregler

**Rhythm Composer-Teil**

- ⑧ Bank A-Schalter
- ⑨ Bank B-Schalter
- ⑩ Schalter zum Speichern in Bank B
- ⑪ Rhythm Composer-Schalter
- ⑫ Rhythmuschalter
- ⑬ Fill-In-Schalter
- ⑭ Temporegler
- ⑮ Tastenstart-Schalter
- ⑯ Startschalter
- ⑰ Intro/Finale/Ritardando-Schalter
- ⑱ Stoppschalter

**Sequencer Recorder-Teil**

- ⑲ Sequencer Recorder-Regler

**Stimmenschalter-Teil**

- ⑳ Stimmenschalter-Regler
- ㉑ Dateneingabe-Tastatur
- ⑳ Tonband/RAM-Pack-Funktionsschalter
- ㉑ MIDI-Betriebsartenschalter
- ㉒ Tonhöhenregler
- ㉓ Transposer-Regler
- ㉔ Tempo/Takt-Anzeige
- ㉕ Takt-Lämpchen
- ㉖ Stimmendaten-Anzeige
- ㉗ RAM-Pack-Fach
- ㉘ Stimmendaten-Regler
- ㉙ Lower-Manualbereich
- ㉚ Manual-Unterteilungs-Indikatoren
- ㉛ Registrierungsspeicherschalter

**DSR-2000**

- ① Interrupteur général
- ② Volume principal
- ③ Volume Synthé
- ④ Volume clavier inférieur
- ⑤ Volume Rythmes
- ⑥ Commande de la hauteur tonale
- ⑦ Commande de la modulation

**Section Rhythm Composer**

- ⑧ Sélecteur du groupe A
- ⑨ Sélecteur du groupe B
- ⑩ Sélecteur pour la sauvegarde dans le groupe B
- ⑪ Commandes Rhythm Composer
- ⑫ Sélecteurs de rythmes
- ⑬ Sélecteur Fill In
- ⑭ Commandes du tempo
- ⑮ Départ synchronisé
- ⑯ Départ
- ⑰ Intro/Ending/Rit. (Ritardando)
- ⑱ Arrêt

**Section Sequencer Recorder**

- ⑲ Commandes Sequencer Recorder

**Section Voice Selector**

- ⑳ Commandes Voice Selector
- ㉑ Clavier numérique
- ⑳ Sélecteurs de fonctions pour le bloc de mémoire RAM et le magnétophone
- ㉑ Sélecteur de mode MIDI
- ㉒ Commandes d'accord
- ㉓ Commandes de transposition
- ㉔ Indicateur tempo/temps de la mesure
- ㉕ Témoins de temps de la mesure
- ㉖ Indicateurs de paramètres des voix
- ㉗ Prise pour le bloc de mémoire RAM
- ㉘ Commandes des paramètres des voix
- ㉙ Clavier inférieur
- ㉚ Témoins de partage du clavier
- ㉛ Sélecteurs de mémoire de registration

**DSR-2000**

- ① Interruptor de alimentación
- ② Volumen principal
- ③ Volumen del Synth
- ④ Volumen inferior
- ⑤ Volumen del ritmo
- ⑥ Rueda de inclinación del tono
- ⑦ Rueda de modulaci6n

**Sección del compositor del ritmo**

- ⑧ Selector del banco A
- ⑨ Selector del banco B
- ⑩ Selector de almacenamiento en el banco B
- ⑪ Selectores del compositor del ritmo
- ⑫ Selectores del ritmo
- ⑬ Selector de relleno
- ⑭ Controles del tempo
- ⑮ Comienzo por pulsaci6n de una tecla
- ⑯ Comienzo
- ⑰ Introducci6n/terminaci6n/rit. (Ritardando)
- ⑱ Parada

**Sección del grabador del secuenciador**

- ⑲ Controles del grabador del secuenciador

**Sección del selector de voces**

- ⑳ Controles del selector de voces
- ㉑ Teclado de entrada de datos
- ⑳ Selectores de las funciones de la cinta/paquete RAM
- ㉑ Selector de la modalidad MIDI
- ㉒ Controles de tono
- ㉓ Controles de transposici6n
- ㉔ Indicador del tempo/tiempo
- ㉕ Luces del tiempo
- ㉖ Indicador de datos de las voces
- ㉗ Z6calo del paquete RAM
- ㉘ Controlador de los datos de las voces
- ㉙ Secci6n del teclado inferior
- ㉚ Luces de divisi6n del teclado
- ㉛ Selectores de la memoria de registros

## Major Features of the DSR-1000/2000

1. This PortaTone DSR-1000/2000 features a total of 100 voices — 60 presets and 40 user voices which can be called up with the 10-key data entry pad. Two of these voices can be selected at the same time and played with one voice played on the lower portion of the keyboard and the other on the upper section, or they can be played together.
2. The synthesizer features of the DSR-1000/2000 allow you to create your own voices from the presets. Parameters such as the timbre, brilliance, and even envelope (attack, decay, sustain, and release) can be altered to produce truly original sounds.
3. The selection of 16 rhythmic accompaniment patterns gives you plenty of variety and superb realism. Moreover, you can store another 16 of your own accompaniment patterns in the memory.
4. The five-track Sequencer Recorder of the DSR-2000 enables you to record your performance with the flexibility of a multi-track recorder. Your programmed music can then be stored digitally on a RAM Pack or cassette tape.  
The Sequencer Recorder of the DSR-1000 can hold a chord progression and rhythm allowing you to concentrate on the melody.
5. Built-in MIDI (Musical Instrument Digital Interface) jacks allow connection to and synchronized performance with other MIDI instruments, or connection to a music computer having MIDI jacks.

## Die wichtigsten Merkmale des DSR-1000/2000

1. Das PortaTone DSR-1000/2000 bietet insgesamt 100 Stimmen - 60 einprogrammierte Stimmen und 40 User-Stimmen, die mit den 10 Dateneingabe-Tasten abgerufen werden können. Es können jeweils zwei dieser Stimmen gewählt werden, wobei man entweder je eine Stimme auf dem Lower-Manualbereich und eine auf dem Upper-Manualbereich oder beide zusammen spielen kann.
2. Mit dem Synthesizer des DSR-1000/2000 können Sie aus den einprogrammierten Stimmen Ihre eigenen Klänge kreieren. Indem Sie Parameter wie Klangfarbe, Helligkeit und selbst Hüllkurve (Anstieg, Abfall, Sustain und Freigabe) verändern, können Sie Klänge ganz nach Ihren Wünschen produzieren.
3. Sie haben eine Auswahl von 16 realistischen Rhythmusfiguren. Darüber hinaus können Sie 16 selbst kreierte Begleitungen abspeichern.
4. Zur Aufzeichnung Ihrer Darbietung steht beim DSR-2000 ein "Sequencer Recorder" mit fünf Spuren zur Verfügung. Zur späteren Wiederverwendung kann die programmierte Musik digital auf ein RAM Pack oder auf ein Cassettenband übertragen werden.
5. Die MIDI-Buchsen (Musical Instrument Digital Interface) gestatten ein synchrones Spielen mehrerer Instrumente. An den Buchsen können sowohl andere MIDI-Instrumente als auch ein mit MIDI-Buchsen ausgestatteter Musik-Computer angeschlossen werden.

## Principales caractéristiques du clavier DSR-1000/2000

1. Le PortaTone DSR-1000/2000 est doté de 100 voix — 60 voix préenregistrées et 40 voix dites voix utilisateur. Toutes ces voix sont accessibles à partir du clavier numérique à 10 touches. Deux voix peuvent être choisies et jouées en même temps, ensemble ou séparément, l'une sur le clavier inférieur, l'autre sur le clavier supérieur.
2. Le synthétiseur du DSR-1000/2000 vous permet de créer vos propres voix à partir des voix préenregistrées. Vous avez la possibilité de modifier les paramètres qui leur sont attachés (timbre, clarté et enveloppe, c'est-à-dire attaque, durée et évanouissement) et donc de créer des voix tout à fait originales.
3. Le choix étendu des motifs d'accompagnement rythmique (seize motifs) vous offrent une grande variété d'expression et un réalisme étonnant. De plus, vous pouvez composer et mettre en mémoire seize autres motifs.
4. Le clavier DSR-2000 possède une section Sequencer Recorder qui comporte cinq pistes indépendantes, ce qui vous donne la possibilité d'enregistrer votre exécution avec la même souplesse que celle qu'apporte un magnétophone multipistes. Celle-ci peut, ultérieurement, être enregistrée dans la mémoire RAM ou sur une cassette. Le clavier DSR-1000 comporte également une section Sequencer Recorder dans laquelle vous pouvez mémoriser une progression d'accords et d'accompagnements de sorte que vous puissiez vous concentrer sur la mélodie.
5. Les prises d'interface MIDI (Musical Instrument Digital Interface) permettent de raccorder le clavier DSR-1000/2000 à un instrument similaire, en vue d'une exécution synchronisée, ou à un micro-ordinateur, pourvu qu'ils possèdent également cette interface.

## Características principales del DSR-1000/2000

1. Este PortaTone DSR-1000/2000 tiene 100 voces en total — 60 voces prefijadas y 40 voces para el usuario que se pueden llamar con el teclado de 10 teclas de entrada de datos. Dos de estas voces pueden seleccionarse al mismo tiempo y tocarse con una voz ejecutada en la porción inferior del teclado, y la otra en la sección superior, o ambas pueden tocarse al mismo tiempo.
2. Las características del sintetizador del DSR-1000/2000 le permiten crear sus propias voces a partir de las prefijadas. Parámetros como el timbre, la brillantez, e incluso la envolvente (acometida, decaimiento, sostenido y liberación) pueden alterarse para producir sonidos verdaderamente originales.
3. La selección de 16 patrones de acompañamiento rítmicos le ofrece no sólo variedad sino también un realismo soberbio. Además, puede almacenar en la memoria otros 16 patrones propios de acompañamiento.
4. El grabador del secuenciador con cinco pistas del DSR-2000 le permite grabar su interpretación con la flexibilidad de un grabador de pistas múltiples. Su música programada se puede luego almacenar digitalmente en un paquete RAM o en una cinta casete.  
El grabador del secuenciador del DSR-1000 puede mantener un ritmo y progresión de acordes, permitiéndole concentrarse en la melodía.
5. Los contactos MIDI (Interfaz digital para instrumentos musicales) incorporados le permiten conectar su equipo y sincronizar su interpretación con otros instrumentos MIDI, o conectarlo a una computadora musical que tenga contactos MIDI.



## Starting to Play

### Upper Voice

#### 1. Power on

Your DSR-1000 operates off either battery power or the optional AC adaptors PA-4 or PA-40. (PA-5 for DSR-2000). Be sure to use the adaptor intended for your unit. Insert the proper size batteries in the indicated direction or plug in the AC adaptor. Turn on the POWER switch ① located in the upper left of the unit.

#### Notes:

1. Be sure that the batteries are inserted in the correct manner as reversed polarity is liable to cause damage to the instrument.
2. When replacing the batteries, never mix the old batteries with new batteries. Be sure to remove all six of the old batteries and replace with six new alkaline batteries.

## Starten des Spiels

### Upper-Stimme

#### 1. Einschalten

Das PortaTone DSR-1000 kann entweder mit Batterie oder über das als Sonderzubehör lieferbare Netzanschlußgerät PA-4 (PA-5 für DSR-2000) betrieben werden. Achten Sie darauf, daß Sie das richtige Netzanschlußgerät verwenden. Setzen Sie die passenden Batterien in der angegebenen Richtung ein oder schließen Sie das Netzanschlußgerät an. Den auf der linken Seite oben befindlichen POWER-Schalter ① einschalten.

#### Hinweise:

1. Achten Sie darauf, daß die Batterien richtig eingesetzt sind. Umgekehrte Polarität kann zu einer Schädigung des Instruments führen.
2. Beim Auswechseln der Batterien müssen immer alle sechs Batterien ersetzt werden. Nie alte und neue Batterien gemischt verwenden.

## Début d'une exécution

### Voix supérieures

#### 1. Mise sous tension

Le clavier DSR-1000/2000 fonctionne soit à partir d'une alimentation continue, soit à partir d'une alimentation alternative à travers l'adaptateur CA (PA-4 et PA-5, respectivement). Assurez-vous que vous disposez de l'adaptateur prévu pour votre modèle. Introduisez les piles comme il est indiqué ou encore, branchez l'adaptateur CA sur la prise prévue à cet effet. Appuyez sur l'interrupteur POWER ①, situé à la partie supérieure gauche du clavier, pour mettre le clavier sous tension.

#### Remarques:

1. Prenez soin de placer les piles exactement comme il est indiqué dans le logement. Une inversion des polarités peut sérieusement endommager l'instrument.
2. Lors du remplacement des piles, prenez soin de ne pas employer des piles neuves en même temps que des piles usagées. Remplacez les six piles usagées en même temps.

## Empecemos a tocar

### Voz superior

#### 1. Conecte la alimentación

Su DSR-1000 funciona ya sea con la energía de las pilas o la del adaptador opcional de corriente alterna PA-4 (PA-5 para el DSR-2000). Asegúrese de usar el adaptador correspondiente a su equipo. Inserte las pilas del tamaño correcto en la dirección indicada o enchufe el adaptador de corriente alterna. Conecte el interruptor de alimentación POWER ① ubicado en la parte superior izquierda del aparato.

#### Notas:

1. Asegúrese de que las pilas estén puestas de la forma correcta ya que la polaridad invertida puede causar daños al instrumento.
2. Cuando cambie las pilas, nunca mezcle las pilas gastadas con las nuevas. Asegúrese de sacar las seis pilas gastadas y de reemplazarlas por seis pilas alcalinas nuevas.



### 2. Adjust the volume

Slide the MASTER VOLUME ② and SYNTH VOLUME ③ controls about three-quarters of the way towards MAX.

### 2. Die Lautstärke einstellen

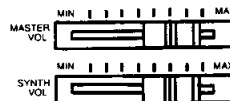
Schieben Sie den MASTER VOLUME-Regler ② und den SYNTH VOLUME-Regler ③ etwa drei Viertel in Richtung MAX.

### 2. Réglage du volume

Déplacez les curseurs MASTER VOLUME ② et SYNTH VOLUME ③ jusqu'aux trois-quarts de leur course vers le repère MAX.

### 2. Ajuste el volumen

Deslice los controles MASTER VOLUME ② y SYNTH VOLUME ③ unas tres cuartas partes de su recorrido hacia MAX.



### 3. Play a melody

When you turn the keyboard on, voice 00 is automatically selected. Try playing a melody. You will notice that the same voice is heard over the entire keyboard.

#### Note:

Up to eight notes can be played at the same time if the voice is polyphonic. (Selection of mono or poly is made by the VOICE DATA CONTROLLER ⑩ described later.)

### 3. Eine Melodie spielen

Nach dem Einschalten des Keyboards wird zunächst automatisch auf Stimme 00 geschaltet. Versuchen Sie nun, eine Melodie zu spielen. Sie werden merken, daß dieselbe Stimme auf allen Tasten erklingt.

#### Hinweis:

Bis zu acht Töne können gleichzeitig gespielt werden, wenn die Stimme polyphon ist. (Die Wahl monophon oder polyphon erfolgt durch den später beschriebenen Stimmendaten-Regler ⑩.)

### 3. Exécution d'une mélodie

A la mise sous tension du clavier, la voix 00 est choisie par défaut. Essayez d'exécuter une mélodie. Vous constaterez que la même voix se retrouve sur l'ensemble du clavier.

#### Remarque:

Huit notes peuvent être jouées en même temps si la voix est polyphonique. (La sélection des voix monophoniques ou polyphoniques est obtenue par l'intermédiaire des commandes VOICE DATA CONTROLLER ⑩ qui sont décrites plus loin.)

### 3. Toque una melodía

Quando conecta el teclado, se selecciona automáticamente la voz 00. Pruebe a tocar una melodía. Notará que la misma voz se escucha para todo el teclado.

#### Nota:

Si la voz es polifónica, se pueden escuchar hasta ocho notas tocadas al mismo tiempo. (La selección de mono o polifónico se hace por medio del controlador de los datos de las voces ⑩, descrito más adelante.)

#### 4. Try other voices

Your DSR-1000/2000 is equipped with 100 voices. Voices 00 to 39 are user voices containing factory set voices, and 40 to 99 are preset voices. Any of these can be selected as the upper voice.

There are two ways to select a voice: entering its number directly using the DATA ENTRY keypad (21) or pressing the + or - key to select the next or previous voice. Try selecting one of the preset voices according to the preset guide located above the Voice Selector section.

#### 4. Ausprobieren anderer Stimmen

Das DSR-1000/2000 verfügt über 100 Stimmen. Stimmen 00 bis 39 sind User-Stimmen, die werksseitig eingestellte Stimmen enthalten, und 40 bis 99 sind fest gespeicherte Stimmen. Jeder dieser Stimmen kann als Upper-Stimme gewählt werden.

Es gibt zwei Möglichkeiten, eine Stimme zu wählen: direkte Eingabe der Stimmnummer über die DATA ENTRY-Tastatur (21) oder Drücken der Taste + oder der Taste - zum Wählen der nächsten oder vorhergehenden Stimme. Versuchen Sie, anhand der über dem Stimmenschalter-Teil befindlichen Auflistung eine der einprogrammierten Stimmen zu wählen.

#### 4. Essayez de jouer d'autres voix

Le clavier DSR-1000/2000 comprend 100 voix. Les voix 00 à 39 sont des voix utilisateur mais contiennent des enregistrements effectués en usine, les voix 40 à 99 sont des voix préenregistrées. Une quelconque de ces voix peut être choisie comme voix supérieure.

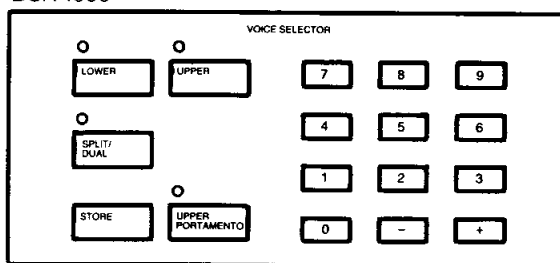
Il existe deux moyens de sélectionner une voix: entrer directement le numéro de la voix sur le clavier numérique (21) ou appuyer sur les boutons + et - qui appellent la voix adjacente. Entraînez-vous à sélectionner une des voix préenregistrées en vous aidant du tableau qui figure au-dessus de la section Voice Selector.

#### 4. Pruebe otras voces

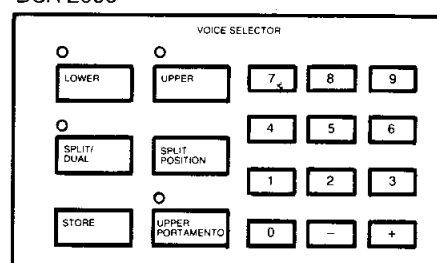
Su DSR-1000/2000 está equipado con 100 voces. Las voces 00 a 39 son voces del usuario y fueron ajustadas en la fábrica, y las voces 40 a 99 son voces prefijadas. Cualquiera de estas puede fijarse como voz superior.

Hay dos formas de seleccionar una voz: ingresando su número directamente por medio del teclado DATA ENTRY (21), o pulsando la tecla + o la - para seleccionar la voz siguiente o la previa. Pruebe a seleccionar una de las voces prefijadas de acuerdo con la guía de preajustes ubicada encima de la sección del selector de voces.

DSR-1000



DSR-2000



#### Note:

On the DSR-2000, the selected voice is displayed in the upper portion of the VOICE DATA indicator. On the DSR-1000, the selected voice number (UPPER or LOWER, whichever one with the lit LED, i.e. lamp) is displayed on the TEMPO/BEAT Indicator, but the VOICE DATA indicator always shows the data for the upper voice.

#### Hinweis:

Beim DSR-2000 wird die gewählte Stimme im Upper-Bereich des VOICE DATA-Displays angezeigt. Beim DSR-1000 wird die gewählte Stimmnummer (UPPER oder LOWER, je nachdem, welche LED, d.h. Lampe leuchtet) auf der TEMPO/BEAT-Anzeige angezeigt, doch das VOICE DATA-Display zeigt immer die Daten für die Upper-Stimme.

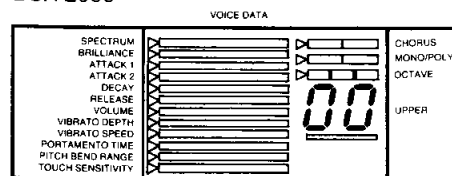
#### Remarque:

Sur le clavier DSR-2000, la voix choisie est affichée à la partie supérieure de l'indicateur VOICE DATA. Sur le DSR-1000, le numéro de la voix (voix supérieure ou voix inférieure suivant le témoin à diode électroluminescente éclairé) est affiché sur l'indicateur TEMPO/BEAT mais les informations fournies par l'indicateur VOICE DATA ne concernent que la voix supérieure.

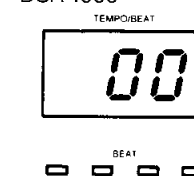
#### Nota:

En el DSR-2000 la voz seleccionada se muestra en la porción superior del visor VOICE DATA. En el DSR-1000 el número de la voz seleccionada (UPPER o LOWER, cualquiera sea el que tenga el LED encendido, es decir, la luz) se exhibe en el indicador TEMPO/BEAT, pero el visor VOICE DATA siempre muestra los datos correspondientes a la voz Upper.

DSR-2000



DSR-1000



## Obtaining More Voice Variety

## Mehr Stimmenvielfalt

## Obtention d'une plus grande variété de voix

## Para obtener mayor variedad de voces

LOWER VOICE				UPPER VOICE			
30	10	20	30	40	ELEC PIANO	50	MUSIC BOX
31	11	21	31	41	ELEC PIANO	51	HORN
32	12	22	32	42	ELEC PIANO	52	TRUMPET
33	13	23	33	43	PIANO	53	FLUTE
34	14	24	34	44	PIANO	54	SAZ
35	15	25	35	45	HARPICHORO	55	ORGE
36	16	26	36	46	VIBES	56	TUBA
37	17	27	37	47	MARUMBA	57	VOLIN
38	18	28	38	48	BLUCKEN	58	LOW STRINGS
39	19	29	39	49	CLAV	59	STRINGS
				60	MALE VOICE	70	BLUES ORGAN
				61	ACOU GUITARI	71	PIPE ORGAN
				62	ACOU GUITARI	72	UPRONY BASS
				63	ELEC GUITAR	73	MONO BASS
				64	ROCK GUITAR	74	PRETLESS BASS
				65	ROCK GUITAR	75	ELEC BASS
				66	HARP	76	ELEC BASS
				67	HARMONICA	77	SYNTH BASS
				68	ACCORDION	78	SYNTH BASS
				69	JAZZ ORGAN	79	TURBU AIR BELLS
				80	MONO SYNTH	90	ALPHA
				81	SYNTH CLAVI	91	HAND DRUMS
				82	SYNTH BRASS	92	SYNTH DRUMS
				83	SYNTH BRASS	93	CRASH
				84	HAND BELLS	94	HAND BELLS
				85	STRANGLE	95	STRANGLE
				86	LUNAR SYNTH	96	WHISTLE
				87	PAND BELL	97	STAR DRUM
				88	ICE BRUSH	98	SHARP
				89	WARR	99	TAKE OFF

### Lower Voice

In addition to the upper voice described so far, a lower voice can also be selected from the same range of 100 voices. This lower voice can then be played on the lower section of the keyboard (Split Mode) or played together with the upper voice over the entire keyboard (Dual Mode).

#### Split Mode

- To play the lower voice on the lower keyboard (31), press the SPLIT/DUAL switch so that the lamp is illuminated.
- Press the LOWER selector and select the desired voice by using the DATA ENTRY keypad. On the DSR-2000, the lower voice is indicated below the upper voice on the VOICE DATA indicator.
- You can alternate between upper and lower voice selection — the corresponding voice can be selected when the UPPER or LOWER LED is illuminated. The lower voice can be selected by entering the Split or Dual Mode (described later). Pressing the LOWER selector causes the LOWER LED to light, making possible the selection of the lower voice using the DATA ENTRY keypad. The upper or lower voice can be selected when the corresponding LED is illuminated. Continue this process until satisfied with the upper and lower voices.

### Lower-Stimme

Zusätzlich zur bisher beschriebenen Upper-Stimme kann aus den 100 Stimmen auch eine Lower-Stimme ausgewählt werden. Diese Lower-Stimme kann auf dem Lower-Manualbereich (Split-Betriebsart) oder zusammen mit der Upper-Stimme auf allen Tasten (Dual-Betriebsart) gespielt werden.

#### Split-Betriebsart

- Drücken Sie zum Spielen der Lower-Stimme auf dem Lower-Manual (31) den SPLIT/DUAL-Schalter, so daß die Lampe leuchtet.
- Drücken Sie den LOWER-Schalter und wählen Sie mit den Dateneingabe-Tasten die gewünschte Stimme. Beim DSR-2000 wird die Lower-Stimme unter der Upper-Stimme auf dem VOICE DATA-Display angezeigt.
- Sie können zwischen Upper- und Lower-Stimmenwahl wechseln — die entsprechende Stimme kann gewählt werden, wenn die UPPER oder LOWER LED leuchtet. Die Lower-Stimme kann durch Eingabe der Split- oder Dual-Betriebsart (wird später beschrieben) gewählt werden. Wird der LOWER-Schalter gedrückt, leuchtet die LOWER LED auf, und Sie können die Lower-Stimme mit der DATA ENTRY-Tastatur wählen. Die Upper- und Lower-Stimme kann bei Leuchten der entsprechenden LED gewählt werden. Fahren Sie damit fort, bis Sie die gewünschte Upper- und Lower-Stimme gewählt haben.

### Voix inférieures

Outre la voix supérieure évoquée plus haut, vous pouvez également sélectionner une des 100 voix comme voix inférieure. Vous jouerez cette voix sur la claviers inférieur (mode clavier partagé) ou sur l'ensemble du clavier et en même temps que la voix supérieure (mode à deux voix).

#### Mode clavier partagé \*

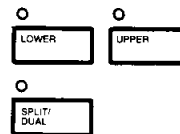
- Pour jouer la voix inférieure sur le clavier inférieur (31), appuyez sur SPLIT/DUAL de sorte que le témoin associé s'éclaire.
- Appuyez sur le sélecteur LOWER et sélectionnez la voix au moyen du clavier numérique. Sur le DSR-2000, le numéro de la voix inférieure est affichée sous le numéro de la voix supérieure, sur l'indicateur VOICE DATA.
- Vous pouvez alternativement sélectionner une voix supérieure ou une voix inférieure, suivant la diode électroluminescente éclairée. Vous choisirez la voix inférieure en appuyant tout d'abord le partage du clavier ou le mode à deux voix (voyez plus loin). Puis, après avoir appuyé sur le sélecteur LOWER (le témoin associé s'éclaire), vous composerez le numéro de la voix sur le clavier numérique. Le témoin associé aux sélecteurs LOWER et UPPER indique, lorsqu'il est éclairé, le groupe de voix dans lequel vous pouvez effectuer votre choix. Entraînez-vous à sélectionner les voix.

### Voz inferior

Además de la voz superior descrita hasta ahora, se puede seleccionar una voz inferior entre la misma gama de 100 voces. Esta voz inferior puede ejecutarse luego en la sección inferior del teclado (modalidad de división) o ejecutarse junto con la voz superior sobre el teclado completo (modalidad dual).

#### Modalidad de división

- Para tocar la voz inferior en el teclado inferior (31), pulse el conmutador SPLIT/DUAL para que la luz se encienda.
- Pulse el selector LOWER y seleccione la voz deseada utilizando el teclado de entrada de datos. En el DSR-2000, la voz inferior se indica debajo de la voz superior en el indicador VOICE DATA.
- Puede alternar entre la selección de voz superior e inferior — la voz correspondiente puede seleccionarse cuando el LED UPPER o LOWER está iluminado. La voz inferior se puede seleccionar ingresando en la modalidad de división o dual (descriptas más adelante). Pulsando el selector LOWER se enciende el LED LOWER, haciendo posible la selección de la voz inferior usando el teclado DATA ENTRY. La voz superior o inferior se puede seleccionar cuando el LED correspondiente está encendido. Continúe con este proceso hasta que esté satisfecho con las voces superior e inferior.



- Adjust the volume with the LOWER VOLUME slide control (4).

- Stellen Sie mit dem LOWER VOLUME-Regler (4) die Lautstärke ein.

- Réglez le niveau au moyen du curseur LOWER VOLUME (4).

- Ajuste el volumen con el control deslizable LOWER VOLUME (4).



**Note:**

The lower keyboard split position of the DSR-2000 can be changed. The split mark ▼ indicates where the keyboard is split. This point can be altered by pressing the SPLIT POSITION selector in the Voice Selector section.

**Hinweis:**

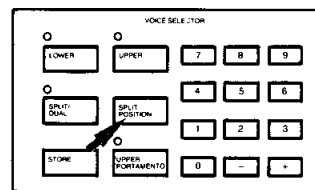
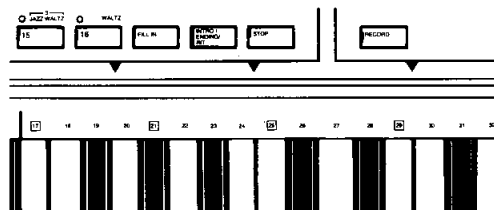
Die Lower-Manual-Unterteilungsposition des DSR-2000 kann geändert werden. Der Unterteilungs-Indikator ▼ zeigt an, wo das Manual unterteilt ist. Diese Stelle kann durch Drücken des SPLIT POSITION-Schalters im Stimmenschalter-Teil verschoben werden.

**Remarque:**

Sur le DSR-2000, le point de partage du clavier peut être modifié au moyen du sélecteur SPLIT POSITION de la section Voice Selector. Le repère ▼ indique la ligne de partage.

**Nota:**

La posición de división del teclado inferior en el DSR-2000 se puede cambiar. La marca de división ▼ indica el lugar en que el teclado está dividido. Este punto puede cambiarse usando el selector SPLIT POSITION de la sección del selector de voces.

**Dual Mode**

1. The Dual Mode is selected by pressing the SPLIT/DUAL switch while pressing the LOWER selector. Note that both the upper and lower voices can be heard together over the entire keyboard. Up to four notes can be played at the same time when this mode is selected.
2. The upper and lower voice choices can be changed by first pressing the UPPER or LOWER selector and then using the DATA ENTRY keypad.
3. Adjust the volume with the SYNTH and LOWER VOLUME slide controls.

**Dual-Betriebsart**

1. Die Dual-Betriebsart wird durch Drücken des SPLIT/DUAL-Schalters bei gedrücktem LOWER-Schalter gewählt. Sie werden bemerken, daß jetzt Upper- und Lower-Stimme zusammen auf allen Tasten erklingen. In dieser Betriebsart können bis zu vier Töne polyphon gespielt werden.
2. Sie können die Upper- und Lower-Stimme ändern, indem Sie erst den UPPER- oder LOWER-Schalter drücken und dann die Dateneingabe-Tastatur benutzen.
3. Stellen Sie mit den SYNTH- und LOWER VOLUME-Reglern die Lautstärke ein.

**Mode à deux voix**

1. Vous obtiendrez ce mode en appuyant sur l'interrupteur SPLIT/DUAL tandis que le sélecteur LOWER est enfoncé. Vous entendez alors les deux voix sur l'ensemble du clavier et, dans ce mode, vous pouvez jouer quatre notes en même temps.
2. Vous pouvez choisir une autre voix supérieure et une autre voix inférieure en appuyant sur le sélecteur LOWER ou sur le sélecteur UPPER et en composant le numéro de la nouvelle voix sur le clavier numérique.
3. Réglez le niveau au moyen des curseurs SYNTH et LOWER VOLUME.

**Modalidad dual**

1. La modalidad dual se selecciona pulsando el conmutador SPLIT/DUAL mientras se mantiene pulsado el selector LOWER. Note que ambas voces, superior e inferior, se pueden escuchar al mismo tiempo sobre el teclado completo. Cuando se selecciona esta modalidad, se pueden ejecutar hasta cuatro notas al mismo tiempo.
2. Las voces superior e inferior seleccionadas se pueden cambiar pulsando primero el selector UPPER o LOWER y luego utilizando el teclado de entrada de datos.
3. Ajuste el volumen con los controles deslizantes SYNTH y LOWER VOLUME.

**Modulation**

With the MODULATION wheel ⑦, you can control the depth of the vibrato effect of the voices as they are played. The vibrato sensitivity is controlled by the VIBRATO voice parameter. (The DSR-2000 has both VIBRATO DEPTH and VIBRATO SPEED parameters.)

**Modulation**

Mit dem MODULATION-Regler ⑦ kann die Vibratotiefe wunschgemäß eingestellt werden. Die Vibrato-Empfindlichkeit wird durch den VIBRATO-Stimmenparameter eingestellt. (Das DSR-2000 hat sowohl VIBRATO DEPTH- als auch VIBRATO SPEED-Parameter.)

**Modulation**

La molette MODULATION ⑦ vous permet de commander l'amplitude du vibrato apporté aux voix tandis que vous jouez. La sensibilité du vibrato est commandée par le paramètre VIBRATO de la voix. (Le clavier DSR-2000 possède deux paramètres VIBRATO: VIBRATO DEPTH et VIBRATO SPEED.)

**Modulación**

Con la rueda MODULATION ⑦, puede controlar la profundidad del efecto de vibrato de las voces a medida que se interpretan. La sensibilidad del vibrato se controla con el parámetro de la voz VIBRATO. (El DSR-2000 tiene parámetros VIBRATO DEPTH y VIBRATO SPEED.)

**Portamento**

If you press the UPPER PORTAMENTO selector in the Voice Selector section, you'll obtain a continuous gliding movement from one note to the next. The length of the portamento effect is controlled by the PORTAMENTO TIME parameter using the VOICE DATA CONTROLLER ⑩ (described later).

**Portamento**

Durch Drücken des UPPER PORTAMENTO-Schalters im Stimmenschalter-Teil wird von einem Ton zum nächsten geschleift. Die Länge des Portamento-Effekts wird durch den PORTAMENTO TIME-Parameter unter Verwendung des Stimmendaten-Reglers ⑩ (später beschrieben) geregelt.

**Portamento**

Si vous appuyez sur le sélecteur UPPER PORTAMENTO de la section Voice Selector, vous obtenez une glissade continue d'une note vers la suivante. La durée de cet effet est commandé par le paramètre PORTAMENTO TIME à partir de la section VOICE DATA CONTROLLER ⑩ (voyez plus loin).

**Portamento**

Si pulsa el selector UPPER PORTAMENTO de la sección del selector de voces, obtendrá un movimiento de deslizamiento continuo desde una nota a la siguiente. La longitud del efecto de portamento se controla con el parámetro PORTAMENTO TIME usando el controlador de datos de las voces ⑩ (descrito más adelante).



## Pitch Bend

The PITCH BEND wheel ⑥ provides a glissando effect. In only the DSR-2000, the depth of this effect can be set using the PITCH BEND RANGE parameter.

## Pitch Bend

Mit dem PITCH BEND-Regler ⑥ kann der Glissando-Effekt eingestellt werden. Beim DSR-2000 läßt sich der Bereich dieses Effekts mit dem PITCH BEND RANGE-Parameter einstellen.

## Modification de la hauteur

La molette PITCH BEND ⑥ vous permet de commander un glissando. Sur le DSR-2000 uniquement, l'amplitude de cet effet est réglé par l'intermédiaire du paramètre PITCH BEND RANGE de la voix.

## Inclinación del tono

La rueda PITCH BEND ⑥ suministra un efecto de glissant. En el DSR-2000 solamente, la profundidad de este efecto se puede ajustar usando el parámetro PITCH BEND RANGE.



## Factory-Set User Voices

The following are the factory-set user voices which are contained in the DSR-1000/2000 when it arrives:

## Werkseitig programmierte User-Stimmen

Die folgenden User-Stimmen sind werkseitig programmiert. Sie sind in ihrem PortaTone enthalten, wenn Sie es bekommen:

## Voix utilisateur enregistrées en usine

Les voix suivantes sont enregistrées en usine et constituent le groupe des voix utilisateur:

## Voces del usuario prefijadas en fábrica

Las siguientes son las voces del usuario prefijadas en fábrica que están contenidas en el DSR-1000/2000 en el momento del despacho:

Number Nummer Número	Voice Name Stimmenbezeichnung Nom de la voix Nombre de la voz	Number Nummer Número	Voice Name Stimmenbezeichnung Nom de la voix Nombre de la voz	Number Nummer Número	Voice Name Stimmenbezeichnung Nom de la voix Nombre de la voz	Number Nummer Número	Voice Name Stimmenbezeichnung Nom de la voix Nombre de la voz
00	Bright E. Piano	11	Vibraphone	21	Bright Koto	31	Clay Bell
01	Classical Brass	12	Gongs	22	Storm Wind	32	Fuzz Bass
02	Soft Guitar	13	Reed Organ	23	Upright Piano	33	Steel Drums
03	Slow Wow	14	Cosmic	24	Synth Vox	34	Heavy Metal
04	Elec. Bass	15	Slow Attack	25	Brass Ensemble	35	Female Chorus
05	Old Organ	16	Clarinet	26	Bright Trumpet	36	Synth Flute
06	Synth Bells	17	Space Trip	27	Sitar	37	Echo Drums
07	Bassoon	18	Space Chipmunk	28	Formant	38	Space Trip II
08	Oriental Lute	19	Classical Ens.	29	Water Drop	39	Inharmony
09	Easy Synth	20	Glass Organ	30	Elec. Bell		
10	Synth Choir						

## Voice Editing

Your DSR-1000/2000 is equipped with a total of 100 voices. Sixty of these are preset voices (40 to 99), stored in ROM (Read Only Memory) which cannot be changed. The other 40 are user voices which can contain edited versions of the preset voices. The user voices can also be stored in a RAM pack or, for the DSR-2000, on a cassette tape.

The basic procedure for voice editing is:

- 1) Selecting the voice to be edited (preset or user)
- 2) Editing the voice data parameters using the VOICE DATA CONTROLLER (30)
- 3) Storing the completed voice in a user voice (00 to 39)

## Editieren von Stimmen

Das DSR-1000/2000 verfügt über insgesamt 100 Stimmen. Sechzig davon (40 bis 99) sind fest im ROM (Read Only Memory) gespeicherte Stimmen, die nicht geändert werden können. Die anderen 40 sind User-Stimmen, die editierte Versionen der fest gespeicherten enthalten können. Die User-Stimmen können ebenfalls auf ein RAM-Pack und beim DSR-2000 auch auf Cassettenband übertragen werden. Das Editieren von Stimmen erfolgt nach dem folgenden Verfahren:

- 1) Auswählen der zu editierenden Stimme (fest gespeicherte Stimme oder User-Stimme)
- 2) Editieren der Stimmendaten-Parameter mit dem Stimmendaten-Regler (30)
- 3) Speichern der editierten Stimme in einer User-Stimme (00 bis 39)

## Edition des voix

Le clavier DSR-1000/2000 possède 100 voix. Soixante d'entre elles (voix 40 à 99) sont pré-enregistrées en usine et contenues dans une mémoire morte (ROM, Read Only Memory); elles ne peuvent pas être modifiées. Les quarante autres voix sont des voix utilisateur qui peuvent contenir une version éditée des voix pré-enregistrées. Par ailleurs, les voix utilisateur peuvent être enregistrées dans un bloc de mémoire vive (RAM, Random Access Memory) et en outre, pour ce qui concerne le clavier DSR-2000, sur une cassette.

La procédure d'édition d'une voix est la suivante:

- 1) Choisissez la voix à éditer (voix utilisateur ou voix pré-enregistrée).
- 2) Editez les paramètres de la voix au moyen des commandes prévues à cet effet (VOICE DATA CONTROLLER (30)).
- 3) Mémorisez la voix éditée sous un numéro de voix utilisateur (00 à 39).

## Edición de la voz

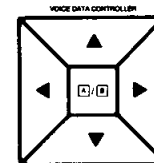
Su DSR-1000/2000 viene equipado con un total de 100 voces. Sesenta de estas son voces prefijadas (40 a 99), almacenadas en ROM (memoria de sólo lectura), que no pueden cambiarse. Las otras 40 son voces del usuario, que pueden contener versiones editadas de las voces prefijadas. Las voces del usuario también pueden almacenarse en un paquete RAM o, en el caso del DSR-2000, en una cinta de casete.

El procedimiento básico para la edición de la voz es el siguiente:

- 1) Selección de la voz que quiera editar (prefijada o del usuario)
- 2) Edición de los parámetros de la voz usando el controlador de datos de la voz (30)
- 3) Almacenamiento de la voz completa en una voz del usuario (00 a 39)

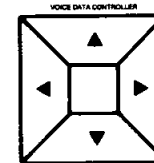
DSR-1000

VOICE DATA		USER VOICE				PRESET VOICES											
SPECTRUM	DECAY	00	10	20	30	40	ELEC PIANO1	50	MUSIC BOX	60	MALE VOICE	70	BLUES ORGAN	80	MONO SYNTH	90	ALPH
BRIGHTNESS	RELEASE	01	11	21	31	41	ELEC PIANO2	51	HORN	61	ACCU GUITARI	71	PIPE ORGAN	81	SYNTH CLAVI	91	HAND DRUMS
ATTACK 1	VOLUME	02	12	22	32	42	ELEC PIANO3	52	TRUMPET	62	ACCU GUITARI	72	UPRIGHT BASS	82	SYNTH BRASS1	92	SYNTH DRUMS
ATTACK 2	VIBRATO	03	13	23	33	43	PIANO 1	53	FLUTE	63	ELEC GUITAR	73	MOJO BASS	83	SYNTH BRASS2	93	CRASH
PORTAMENTO TIME	OCTAVE	04	14	24	34	44	PIANO 2	54	SAX	64	ROCK GUITAR	74	FRETLESS BASS	84	OTHERWORLD	94	HAND BELLS
CHORUS OPTION	MONOPOLY	05	15	25	35	45	HARP/CHORO	55	ORGE	65	MOJO	75	ELEC BASS1	85	SOLAR SYNTH	95	TRIANGLE
		06	16	26	36	46	VIRES	56	TUBA	66	HARP	76	ELEC BASS2	86	LUNAR SYNTH	96	WHISTLE
		07	17	27	37	47	MARIMBA	57	VIOLIN	67	HARMONICA	77	SYNTH BASS1	87	PIANO BELL	97	STAR DRIP
		08	18	28	38	48	GLOCKEN	58	LOW STRINGS	68	ACCORDION	78	SYNTH BASS2	88	ICE BLOCK	98	SUNRAY
		09	19	29	39	49	CLAY	59	STRINGS	69	JAZZ ORGAN	79	TUBULAR BELLS	89	MARE	99	TAKE OFF



DSR-2000

VOICE DATA		USER VOICE				PRESET VOICES											
SPECTRUM	DECAY	00	10	20	30	40	ELEC PIANO1	50	MUSIC BOX	60	MALE VOICE	70	BLUES ORGAN	80	MONO SYNTH	90	ALPH
BRIGHTNESS	RELEASE	01	11	21	31	41	ELEC PIANO2	51	HORN	61	ACCU GUITARI	71	PIPE ORGAN	81	SYNTH CLAVI	91	HAND DRUMS
ATTACK 1	VOLUME	02	12	22	32	42	ELEC PIANO3	52	TRUMPET	62	ACCU GUITARI	72	UPRIGHT BASS	82	SYNTH BRASS1	92	SYNTH DRUMS
ATTACK 2	VIBRATO	03	13	23	33	43	PIANO 1	53	FLUTE	63	ELEC GUITAR	73	MOJO BASS	83	SYNTH BRASS2	93	CRASH
PORTAMENTO TIME	OCTAVE	04	14	24	34	44	PIANO 2	54	SAX	64	ROCK GUITAR	74	FRETLESS BASS	84	OTHERWORLD	94	HAND BELLS
CHORUS OPTION	MONOPOLY	05	15	25	35	45	HARP/CHORO	55	ORGE	65	MOJO	75	ELEC BASS1	85	SOLAR SYNTH	95	TRIANGLE
		06	16	26	36	46	VIRES	56	TUBA	66	HARP	76	ELEC BASS2	86	LUNAR SYNTH	96	WHISTLE
		07	17	27	37	47	MARIMBA	57	VIOLIN	67	HARMONICA	77	SYNTH BASS1	87	PIANO BELL	97	STAR DRIP
		08	18	28	38	48	GLOCKEN	58	LOW STRINGS	68	ACCORDION	78	SYNTH BASS2	88	ICE BLOCK	98	SUNRAY
		09	19	29	39	49	CLAY	59	STRINGS	69	JAZZ ORGAN	79	TUBULAR BELLS	89	MARE	99	TAKE OFF



## Voice Data Parameters

The following is a description of the Voice Data parameters for the DSR-1000/2000.

## Stimmendaten-Parameter

Nachfolgend werden die Stimmendaten-Parameter des DSR-1000/2000 beschrieben.

## Paramètres des voix

Voici la description des différents paramètres attachés aux voix du clavier DSR-1000/2000.

## Parámetro de los datos de la voz

A continuación se describen los parámetros de los datos de la voz para el DSR-1000/2000.